

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 29 NĂM 2019-Jul 21, 2019 - CN XVI TN - NĂM C

TÂM THƯ MỤC VỤ

MÁCTA VÀ MARIA



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

“Lời Chúa hôm nay chú trọng đến một chủ đề. Đó là lòng hiếu khách. Trong bài đọc 1, Abraham đã bày tỏ lòng hiếu khách đến 3 vị khách lạ. Ông mau mắn mời vào nhà, chuẩn bị bữa ăn thịnh soạn, dành sự kính trọng đối với các vị khách. Để đáp trả tấm lòng hiếu khách này, một vị khách báo tin vui cho Abraham là ông và người vợ Sarah sẽ có được 1 người con trai.

Trong bài đọc Tin Mừng, Đức Giêsu được đón tiếp ở gia đình 3 chị em Macta, Maria và Lagiarô ở làng Bêtania. Qua các sách Tin Mừng, chúng ta biết là Đức Giêsu có một tình cảm đặc biệt dành cho gia đình 3 chị em này. Bài Tin Mừng thuật lại người chị Macta đã tắt bật lọ lãng chuẩn bị com nước để phục vụ Chúa. Trong khi đó người em Maria lại ngồi bên cạnh Chúa lắng nghe Chúa giáo huấn. Khi người chị trách Chúa sao không bảo người em lo lắng giúp chị để lo com nước thì Chúa trách người chị lo lắng nhiều quá và khen người em đã chọn phần tốt hơn.

Chúng ta phải hiểu là Chúa Giêsu không chê hay phản đối tấm lòng hiếu khách phục vụ của người chị. Nhưng khi khen việc làm của người em là Chúa muốn nhấn mạnh tầm quan trọng hơn hết của việc ở bên cạnh Chúa, lắng nghe Chúa giáo huấn và nhất là đào sâu mỗi thân tình với Chúa. Đây là điều quan trọng hơn hết và sẽ không bị lấy mất.

Khi lo lắng phục vụ cho Chúa với nhiều loại công việc khác nhau thì con người sẽ dễ rơi vào cái bẫy chú trọng thái quá vào công việc và các chi tiết bên ngoài. Chúa muốn chúng ta phải đào sâu mỗi tương giao mật thiết với Chúa và điều này phải xây dựng ở việc ngồi lại bên Chúa và để tâm hồn, trái tim lắng nghe Chúa nói, Chúa dạy bảo. Đây mới là điều đẹp lòng Chúa và Chúa muốn mỗi người môn đệ phải có.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu để đời sống chúng ta luôn là có sự quân bình hài hòa trong việc ở bên Chúa, lắng nghe Chúa dạy bảo, được Chúa thêm sức và đời chúng ta phục vụ Chúa hiện diện nơi tha nhân.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

21-7: Chúa Nhật XVI Thường Niên
22-7: Thứ Hai, lễ Thánh Maria Magdalena, lễ kính
23-7: Thứ Ba Tuần XVI Thường Niên, lễ nhớ tùy ý
Thánh Bigitta, Nữ tu
24-7: Thứ Tư Tuần XVI Thường Niên, lễ nhớ tùy ý
Thánh Sa-ben Mac-lup, Linh mục
25-7: Thứ Năm, lễ Thánh Giacôbê, Tông đồ, lễ kính
26-7: Thứ Sáu, lễ Thánh Gioakim và Thánh Anna, song
thân Đức Trinh Nữ Maria, lễ nhớ
27-7: Thứ Bảy Tuần XVI Thường Niên
28-7: Chúa Nhật XVII Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 14/07/2019: Giáo xứ nhận được \$6,742 (bao gồm \$5,177 trong phong bì, \$1,412 không phong bì và \$153 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

CHA XỨ ĐI VACATION

Cha xứ sẽ về thăm gia đình ở California từ thứ Tư đến tối thứ Bảy, Jul 24-27, 2019. Trong thời gian này, các cha của nhà dòng sẽ đến dâng các thánh lễ tại giáo xứ.

HỌP HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có họp vào tối thứ Sáu ngày 26/7/2019 sau Thánh lễ 6:30 pm. Xin kính mời Quý vị hội viên tham dự.

CẦN THẦY CÔ DẠY VIỆT NGỮ

Trường GLVN Tôma Thiện cần thêm thầy cô giáo dạy Việt ngữ. Xin quý vị nào có lòng mong muốn dạy các em trong lãnh vực tiếng Việt và văn hóa Việt và muốn tìm hiểu thêm thì xin liên lạc với thầy Duy là Trưởng ban Việt ngữ của Trường Tôma Thiện ở số phone: (469) 543-7780

4TH ANNUAL LITURGY BOOT CAMP

The Office of Worship presents the 4th Annual Liturgy Boot Camp at St. Paul the Apostle Parish Center Friday, August 23rd from 2:00 p.m. to 8:00 p.m. and Saturday, August 24th from 8:30 a.m. to 3:30 p.m. This is a two-day event for volunteers that help prepare for Mass, funerals, weddings, and other liturgical services, musicians, deacons, deacon-candidates, and anyone who wants to learn and do more in a parish. Registration and more information at https://www.cathdal.org/LBC2019?from=control_panel.

Please refer questions to Elizabeth Cunningham at 214-379-2872 or ecunningham@cathdal.org.

GOLDEN ANNIVERSARY MASS

The Diocesan Golden Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on **Saturday, August 17, 2019 at 2:00 p.m.** at the [Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe](#). This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1969) or 50+ years of marriage (married in 1968 or before) in 2019.

[Registration](#) will for this event is required and the deadline to register is **Sunday, August 11, 2019**. Please note: Only the names of those registered by **August 5th** will be printed in the worship aid for this Mass.

For additional information please contact Elizabeth Cunningham at 214-379-2872 or ecunningham@cathdal.org

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn
2. Chị Đài Young - Dâng hoa Đức Mẹ
3. Thịnh Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn & Mừng Anniversary
4. Gia đình Hoa Liễu - Dâng hoa kính Thánh Cả Giuse và Đức Mẹ.
5. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn
6. Phillip & Lisa Trần - Dâng hoa kính Đức Mẹ
7. Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
8. Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn
9. Ân danh - Tạ ơn Ba Đấng, Xin ơn hồi cải
10. Dũng & Hằng Nguyễn - Thương nhớ LH Giuse. Cầu cho 2 LH Giuse
11. Nguyen Nop - Dâng hoa Tạ Ơn

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

**** Thứ Bảy 20/7**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Nhung

**** Chúa Nhật 21/7**

Lễ 9 AM: Gia đình Đan Phạm

Lễ 11 AM: Gia đình Xếp Hà Trần

**** Thứ Bảy 27/7**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn

**** Chúa Nhật 28/7**

Lễ 9 AM: Gia đình Hải Vũ Hoàng

Lễ 11 AM: Gia đình Thế Trần

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

28/7: Gia đình Phạm Minh Alan

CÙNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

- * Chúa nhật 21/07/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD AC Trương Duy. Địa chỉ: 1284 Coneflower Dr., Frisco, TX 75033. Điện thoại: (972) 369-4378.
- * Chúa nhật 28/07/2019: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD ÔB Triệu. Địa chỉ: 2955 Furneaux Ln., Carrollton, TX 75007. Điện thoại: (972) 395-1818.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



- 2406. Acct # 1458: Pledge \$9,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
- 2407. Acct # 1810: Dâng cúng \$5.00
- 2408. Acct # 1949: Dâng cúng \$100.00
- 2409. Acct # 1810: Dâng cúng \$5.00
- 2410. Acct # 1058: Dâng cúng \$60.00
- 2411. Acct # 1883: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2412. Acct # 1444: Dâng cúng \$10.00
- 2413. Acct # 1325: Dâng cúng \$20.00
- 2414. Acct # 1479: Dâng cúng \$100.00
- 2415. Acct # 1245: Dâng cúng \$100.00
- 2416. Acct # 1961: Dâng cúng \$100.00
- 2417. Acct # 1191: Dâng cúng \$100.00
- 2418. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$30.00
- 2419. Acct # 10013: Dâng cúng \$100.00
- 2420. Acct # 10126: Dâng cúng \$500.00 **
- 2421. Acct # 10127: Pledge Dâng cúng trước \$60.00
- 2422. Acct # 10128: Dâng cúng \$50.00
- 2423. Acct # 1002: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
- 2424. Acct # 1297: Dâng cúng \$100.00
- 2425. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
- 2426. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2427. Acct # 1534: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2428. Acct # 1366: Dâng cúng \$100.00
- 2429. Acct # 1422: Dâng cúng \$20.00
- 2431. Acct # 10122-PEW: Dâng cúng \$300.00
- 2432. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$4,100.00

(**Dâng cúng tuần June 30, 2019)

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần July 14, 2019: \$9,455.00

Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần July 14, 2019

- 2397. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2398. Acct # 1236: Pledge \$6000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2399. Acct # 1721: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2400. Acct # 1202: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2401. Acct # 1295: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$125.00
- 2402. Acct # 1148: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 2403. Acct # 1416: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00
- 2404. Acct # 1551: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00
- 2405. Acct # 1503: Dâng cúng \$20.00



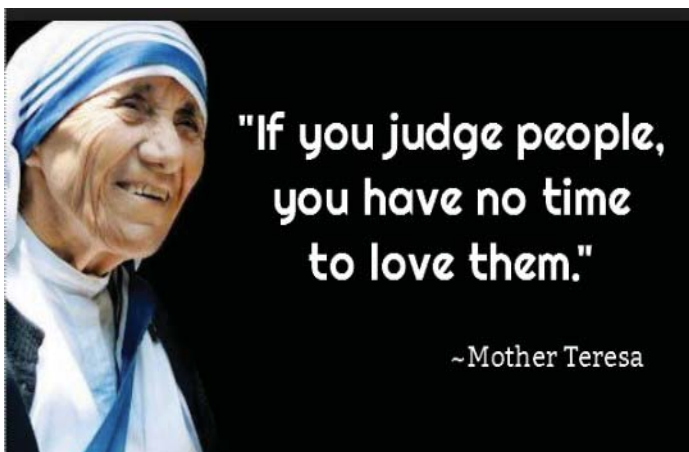
Hòa Lan là một nước nổi tiếng về hoa. Ở phía bắc Hòa Lan, có những cánh đồng hoa chạy dài tập tít vượt cả tầm nhãn giới. Nhiều loại hoa sắc sỡ tuyệt đẹp làm say mê khách du lịch. Phía nam của Hòa Lan, trái lại, chỉ có những cánh đồng lúa mì bát ngát và khi lúa chín thì khắp nơi chỉ còn là một màu vàng ối làm nổi bật màu đỏ tím của những bông hoa mồng gà.

Cảnh đó đẹp với thi sĩ và họa sĩ nhưng rất đáng buồn đối với nông gia vì mồng gà càng sắc sỡ thì vụ lúa càng kém. Chẳng có cách nào nhổ hết được những cây mồng gà này mà không làm hư hại lúa, đằng khác hoa mồng gà càng nhiều và càng đẹp thì khách du lịch càng làm hư hại lúa nhiều, mỗi khi họ nhảy xuống ruộng để hái hoa.

Sự chung đụng của lúa mì và hoa mồng gà: đó là bức tranh tuyệt hảo của nhân loại chúng ta. Thiên Chúa tạo dựng lúa mì để nuôi sống chúng ta, nhưng Người cũng cho hoa mồng gà mọc lên để làm vui mắt chúng ta. Có lúa mì thì cũng có hoa mồng gà. Có nhà nông thì cũng có thi sĩ, họa sĩ.

Thiên Chúa cho nắng mưa hòa nhịp với nhau. Người nông gia không thể đòi hỏi chỉ có mưa cho lúa tốt. Người nghệ sĩ không thể đòi hỏi chỉ có ánh mặt trời... Sống là biết chấp nhận sự đa diện của vũ trụ như một bức tranh tuyệt hảo. Sống là biết lấy đau khổ, mất mát của mình làm hạnh phúc cho người khác.

Trích sách Lễ Sống



WAITING ON THE LORD

God wants to dwell with each of us personally, intimately—as the mysterious guests once visited Abraham’s tent, as Jesus once entered the home of Mary and Martha.

By his hospitality in this week’s First Reading, Abraham shows us how we are to welcome the Lord into our lives. His selfless service of his divine guests (see [Hebrews 13:1](#)) stands in contrast to the portrait of Martha drawn in this week’s Gospel.

Where Abraham is concerned only for the well-being of his guests, Martha speaks only of herself – Do you not care that my sister has left me by myself? . . . Tell her to help me.” Jesus’ gentle rebuke reminds us that we risk missing the divine in the mundane, that we can fall into the trap of believing that God somehow needs to be served by human hands (see [Acts 17:25](#)).

Our Lord comes to us not to be served but to serve (see [Matthew 20:28](#)). He gave His life that we might know the one thing we need, the “better part,” which is life in the fellowship of God.

Jesus is the true Son promised today by Abraham’s visitors (see [Matthew 1:1](#)). In Him, God has made an everlasting covenant for all time, made us blessed descendants of Abraham (see Genesis 17:19, 21; [Romans 4:16–17, 19–21](#)).

The Church now offers us this covenant, bringing to completion the word of God, the promise of His plan of salvation, what Paul calls “the mystery hidden for ages.”

As once He came to Abraham, Mary, and Martha, Christ now comes to each of us in Word and Sacrament. As we sing in this week’s Psalm: He will make His dwelling with those who keep His Word and practice justice (see also [John 14:23](#)).

If we do these things we will not be anxious or disturbed, will not have our Lord taken from us. We will wait on the Lord, who told Abraham and tells each of us: “I will surely return to you.”

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/waiting-on-the-lord-scott-hahn-reflects-on-the-sixteenth-sunday-in-ordinary-time/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

Cần thợ sửa quần áo có kinh nghiệm xin liên lạc chị Ngọc số điện thoại: 972-221-0800



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of **June 5, 2019** and subject to change without notice. *APY = Annual Percentage

8 Month CD 2.55% APY*

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

12 Month CD 2.55% APY*

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachNguyenRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
☆ Ứng Hộ \$350 vô phí
☆ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.

**Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee
Chowder • King Crab • Snow Crab
Dungeness • Wings and More**

THE CRAB STATION
*** AVIGNON REALTY ***

2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
 - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
 - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Veneer, Implant
Vina Smile Make Up
Chế Niềng Răng
(Invisalign Braces)
(Bảng Chụp X-quang 3D)
Nha Răng Khôn
Trị Bệnh Nướu Răng

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ ĐÌNH TUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho đồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



HealthSource®
America's Chiropractor

AB Autoteam Auto Repair

2501 Midway Rd. Mon-Fri 8:00 am - 6:00 pm
Carrollton TX 75006 Sat: 8:30 am - 5:00 pm

Contact: Tuan or John (469) 331-9045

Free with services	Check Air Pressure AR
	Check engine light on & Break Inspection

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8888

NEW LOCATION

CARROLLTON (H-MART)
2625 Old Denton Rd.,
Carrollton, TX 76209
(972) 242-2889

DALLAS BISTROB AREA
9780 Walnut St., Suite 270
Dallas, TX 75243
(972) 889-3888

3rd LOCATION
COMING SOON
FRISCO AREA
99 RANCH

happy holidays
2PM - 6PM
COMING SOON

CRAWFISH, OYSTERS,
GUMBO, CÁC LOẠI
SEAFOOD NẤU THEO
KIỂU CAJUN

THE CRAB STATION

CÓ FULL BAR,
BEER, HAPPY HOURS
VÀ CÁC LOẠI BOBA
TẠI 2 LOCATIONS

www.facebook.com/crab-station

AB BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

FAMILY CARE CLINICS
Hong Nguyen, FNP-C.
PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm

* Có thể lấy hẹn cùng ngày

Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.

* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.

FAMILY CARE CLINICS
PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT
(Regular \$100.00)
Self-Pay Patient Only.

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

☐ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

☐ Chữa răng dùng tia Laser

☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn

☐ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)

☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có
Medicaid-Medicare
đều được quyền lợi
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục quý vị!

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.
469-919-2527

Email: nguyencheri@yahoo.com

**Chúng tôi có người Việt Nam
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7**

ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,

Suite 104 Garland, TX 75040



New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200 Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách: 50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN. Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất cả dịch vụ order online như Uber, Door-dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn 10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng: 2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để được tư vấn. 214-673-0814

Grand Nail Spa
2175 E Southlake Blvd., Southlake
Cần tuyển thợ bột và thợ dip
Cần người cleanup tiệm làm fulltime
6 ngày nghỉ Sunday.
Xin liên lạc với Liễu
817 903 9985



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kwh

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Ồ Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Đặng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đăng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org